



Европейская конвенция о международной действительности судебных решений по уголовным делам

Гаага, 28 мая 1970 года

Неофициальный перевод

Преамбула

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что борьба против преступности, которая во все большей степени превращается в международную проблему, требует использования современных и эффективных методов на международном уровне,

будучи убежденными в необходимости осуществления общей политики в области уголовного права, направленной на защиту общества,

сознавая необходимость в уважении человеческого достоинства и в содействии перевоспитанию правонарушителей,

учитывая, что цель Совета Европы заключается в достижении большего единства между его членами,

согласились о следующем:

Часть I – Определения

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

- a "решение европейского суда по уголовному делу" означает любое окончательное решение, вынесенное судом по уголовным делам Договаривающегося государства в результате судебного разбирательства уголовного дела;
- b "правонарушение" включает, помимо деяний, подпадающих под уголовное право, те деяния, которые подпадают под правовые положения, перечисленные в Приложении II к настоящей Конвенции при условии, что в тех случаях, когда эти положения предусматривают компетенцию административного лица, должна иметься возможность передать дело на рассмотрение суда;
- c "приговор" означает наложение санкции;

- d "санкция означает любое наказание или любую меру, непосредственно налагаемые на какое-либо лицо в связи с правонарушением на основании решения европейского суда по уголовному делу или на основании судебного приказа по уголовному делу (*ordonnance penale*);
- e "изъятие прав" означает любое лишение, или приостановление какого-либо права, или любое лишение правоспособности, или любой запрет в отношении правоспособности;
- f "судебное решение, вынесенное в отсутствие обвиняемого" означает любое решение, рассматриваемое в качестве такового согласно пункту 2 статьи 21;
- g "судебный приказ по уголовному делу" (*ordonnance pénale*) означает любое из решений, вынесенное в другом Договариваемом государстве и перечисленное в приложении III к настоящей Конвенции.

Часть II – Обеспечение исполнения решений европейских судов по уголовным делам

Раздел 1 – Общие Положения

A – Общие условия обеспечения исполнения

Статья 2

Настоящая часть применяется к:

- a санкциям, связанным с лишением свободы;
- b штрафам или конфискации;
- c изъятию прав.

Статья 3

- 1 Договаривающееся государство должно обладать юрисдикцией по соответствующим делам и в соответствии с условиями, предусмотренными в настоящей Конвенции, юрисдикцией для обеспечения исполнения санкции, которая наложена в другом Договариваемом государстве и которая может быть исполнена в принудительном порядке в этом последнем государстве.
- 2 Такая юрисдикция может быть осуществлена только на основании запроса другого Договариваемого государства.

Статья 4

- 1 Исполнение санкции не обеспечивается другим Договариваемым государством, если только согласно его закону деяние, за которое наложена санкция, представляло бы собой правонарушение, если бы оно было совершено на его территории, и если только лицо, на которое наложена санкция, подлежало бы наказанию, если бы оно совершило соответствующее деяние на этой территории.
- 2 Если приговор выносится в отношении двух или более правонарушений, не все из которых подпадают под требования пункта 1, государство приговора договаривает, какая часть санкции относится к правонарушениям, удовлетворяющим этим требованиям.

Статья 5

Государство приговора может просить другое Договаривающееся государство обеспечить исполнение санкции только в том случае, если удовлетворено одно или несколько из следующих условий:

- a если лицо, в отношении которого вынесен приговор, имеет обычное место проживания в другом государстве;
- b если обеспечение исполнения санкции в другом государстве может улучшить перспективы социального перевоспитания лица, в отношении которого вынесен приговор;
- c если, в случае санкции, связанной с лишением свободы, санкция может быть исполнена после исполнения другой санкции, связанной с лишением свободы и вынесенной в отношении лица, которое отбывает или будет отбывать приговор в другом государстве;
- d если другое государство является государством происхождения лица, в отношении которого вынесен приговор, и заявило о своей готовности принять на себя ответственность за обеспечение исполнения этой санкции;
- e если оно считает, что оно само не сможет обеспечить исполнение санкции, даже прибегнув к выдаче, и что другое государство сможет обеспечить такое исполнение.

Статья 6

В обеспечении исполнения, о котором подается запрос в соответствии с положениями выше, не может быть отказано полностью или частично, за исключением случаев:

- a когда обеспечение исполнения противоречило бы основополагающим принципам правовой системы запрашиваемого государства;
- b когда запрашиваемое государство считает, что правонарушение, в связи с которым вынесен приговор, является политическим или чисто военным по своему характеру;
- c когда запрашиваемое государство считает, что имеются существенные основания полагать, что приговор был вынесен на основании соображений расы, религии, национальности или политических убеждений или что на его тяжесть повлияли такие соображения;
- d когда обеспечение исполнения противоречило бы международным обязательствам запрашиваемого государства;
- e когда соответствующее деяние уже является предметом судебного разбирательства в запрашиваемом государстве или когда запрашиваемое государство принимает решение о возбуждении судебного разбирательства в отношении этого деяния;
- f когда компетентные власти запрашиваемого государства приняли решение не возбуждать судебного разбирательства или прекратить уже начатое судебное разбирательство в отношении этого же деяния;
- g когда деяние совершено за пределами территории запрашивающего государства;

- h когда запрашиваемое государство не способно обеспечить исполнение санкции;
- i когда запрос основывается на статье 5 "е" и ни одно из других условий, упомянутых в этой статье, не соблюдено;
- j когда запрашиваемое государство считает, что запрашивающее государство само может обеспечить исполнение санкции;
- k когда лицо, в отношении которого вынесен приговор, на момент правонарушения является лицом такого возраста, которое не может быть подвергнуто преследованию в запрашиваемом государстве;
- l когда согласно праву запрашиваемого государства исполнение наложенной санкции не может быть обеспечено в результате истекшего срока;
- m когда приговор связан с изъятием прав и в той степени, в которой он связан с таким изъятием.

Статья 7

Запрос об обеспечении исполнения не выполняется, если обеспечение исполнения будет противоречить принципам, признанным в положениях раздела 1 части II настоящей Конвенции.

В – Последствия передачи обеспечения исполнения

Статья 8

Для целей пункта 1 статьи 6 и оговорки, упомянутой в пункте "с" Приложения I к настоящей Конвенции, любое действие властей государства приговора, которое прерывает или приостанавливает течение срока давности, рассматривается в качестве имеющего те же последствия для цели признания срока давности в запрашиваемом государстве в соответствии с законом этого государства.

Статья 9

- 1 Лицо, в отношении которого вынесен приговор, которое находится в заключении в запрашивающем государстве и которое было передано запрашиваемому государству в целях обеспечения исполнения, не подвергается преследованию, приговору или задержанию в целях исполнения приговора или приказа о заключении за любое правонарушение, совершенное до его передачи, за исключением дела, в связи с которым был вынесен приговор, подлежащий исполнению, и личная свобода такого лица ни по каким иным причинам не ограничивается, за исключением следующих случаев:
 - a когда государство, которое передало его, соглашается на это. Запрос о согласии представляется в сопровождении всей соответствующей документации и протокольной записи любого заявления, сделанного лицом, в отношении которого вынесен приговор, в связи с соответствующим правонарушением. Согласие дается в тех случаях, когда правонарушение, в связи с которым оно запрашивается, само по себе являлось бы основанием для выдачи согласно закону государства, направляющего запрос об обеспечении исполнения, или когда выдача не может быть осуществлена только по причине тяжести наказания;

- b когда лицо, в отношении которого вынесен приговор, имело возможность покинуть территорию государства, которому оно было передано, но не сделало этого в течение 45 дней после своего окончательного освобождения, или когда оно вернулось на территорию этого государства после того, как оно покинуло его.
- 2 Государство, которому направляется запрос об обеспечении исполнения приговора, может, однако, принять любые меры, необходимые для выдворения соответствующего лица за пределы своей территории, или любые меры, необходимые согласно его закону для предотвращения любых юридических последствий истечения соответствующего срока, включая судебное разбирательство в отсутствие обвиняемого.

Статья 10

- 1 Обеспечение исполнения регулируется законом запрашиваемого государства, и только это государство обладает юрисдикцией на принятие всех соответствующих решений, например, относительно условного освобождения.
- 2 Только запрашивающее государство имеет право принимать решение по какой-либо апелляции о пересмотре приговора.
- 3 Любое государство может осуществлять право амнистии или помилования.

Статья 11

- 1 Когда государство приговора просит об обеспечении исполнения, оно само более не может начать исполнение санкции, в отношении которой подается этот запрос. Государство приговора может, однако, начать исполнение санкции, связанной с лишением свободы, когда лицо, в отношении которого вынесен приговор, уже находится в заключении на территории этого государства на момент представления запроса.
- 2 Право обеспечения исполнения переходит обратно к запрашивающему государству:
 - a если оно отзывает свой запрос до того, как запрашиваемое государство проинформировало его о своем намерении предпринять действия по этому запросу;
 - b если запрашиваемое государство уведомляет о своем отказе предпринять действия по этому запросу;
 - c если запрашиваемое государство прямо отказывается от своего права на обеспечение исполнения. Такой отказ возможен только в том случае, если оба заинтересованных государства согласны с этим или если обеспечение исполнения в запрашиваемом государстве более невозможно. В последнем случае отказ от права, запрашиваемый направившим запрос государством, является обязательным.

Статья 12

- 1 Компетентные власти запрашиваемого государства прерывают обеспечение исполнения, как только им становится известно о любом помиловании, амнистии или апелляции о пересмотре приговора или о любом другом решении, в силу которого наложенная санкция перестает подлежать исполнению. Это же относится к обеспечению выплаты штрафа, когда лицо, в отношении которого вынесен приговор, уплатило штраф компетентным властям запрашивающего государства.

- 2 Запрашивающее государство незамедлительно информирует запрашиваемое государство о любых решениях или процессуальных мерах, принятых на его территории и вызывающих прекращение действия права на обеспечение исполнения в соответствии с предыдущим пунктом.

С – Различные положения

Статья 13

- 1 Транзит через территорию Договаривающегося государства задержанного лица, которое должно быть передано третьему Договаривающемуся государству во исполнение настоящей Конвенции, разрешается по просьбе государства, в котором это лицо находится в заключении. Государство транзита может требовать предоставления любой соответствующей документации до принятия решения по соответствующей просьбе. Передаваемое лицо остается в заключении на территории государства транзита, если только государство, которое передает это лицо, не просит о его освобождении.
- 2 За исключением случаев, когда просьба о передаче подается на основании статьи 34, любое Договаривающееся государство может отказать в этом транзите:
 - а по одному из оснований, упомянутых в пунктах "b" и "c" статьи 6;
 - б на том основании, что соответствующее лицо является его гражданином.
- 3 Если используется воздушный транспорт, то применяются следующие положения:
 - а когда не предусматривается посадки, государство, которое передает соответствующее лицо, может уведомить государство, над территорией которого будет проходить полет, что соответствующее лицо передается во исполнение настоящей Конвенции. В случае незапланированной посадки такое уведомление будет иметь те же последствия, что и просьба о временном аресте, как это предусмотрено в пункте 2 статьи 32, и подается официальная просьба о транзите;
 - б когда посадка планируется, подается официальная просьба о транзите.

Статья 14

Договаривающиеся государства не требуют друг от друга возмещения любых расходов, связанных с исполнением настоящей Конвенции.

Раздел 2 – Запросы об обеспечении исполнения

Статья 15

- 1 Все запросы и просьбы, о которых говорится в настоящей Конвенции, подаются в письменном виде. Такие запросы, так же как и все сообщения, необходимые для исполнения настоящей Конвенции, подаются либо министерством юстиции запрашивающего государства министерству юстиции запрашиваемого государства, либо, если об этом договорятся Договаривающиеся государства, непосредственно властями запрашивающего государства властям запрашиваемого государства; ответы даются по этим же каналам.
- 2 В срочных случаях запросы и сообщения могут направляться через Международную организацию уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ).

- 3 Любое Договаривающееся государство может путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы уведомить о своем намерении принять другие нормы в отношении сообщений, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 16

Запрос об обеспечении исполнения сопровождается оригиналом или заверенной копией решения, об обеспечении исполнения которого подается запрос, и всей необходимой документацией. Оригинал или заверенная копия всего или части досье по уголовному делу направляется запрашиваемому государству, если оно требует этого. Компетентные власти запрашивающего государства удостоверяют подлежащую исполнению санкцию.

Статья 17

Если запрашиваемое государство считает, что информация, представленная запрашивающим государством, недостаточна для того, чтобы позволить ему применить настоящую Конвенцию, оно запрашивает необходимую дополнительную информацию. Оно может оговорить дату, на которую такая информация должна быть получена.

Статья 18

- 1 Власти запрашиваемого государства незамедлительно информируют власти запрашивающего государства о действиях, предпринятых по запросу об обеспечении исполнения.
- 2 Власти запрашиваемого государства, если это уместно, передают властям запрашивающего государства документ, удостоверяющий, что санкция приведена в исполнение.

Статья 19

- 1 При условии соблюдения пункта 2 настоящей статьи перевода запросов или сопроводительных документов не требуется.
- 2 Любое Договаривающееся государство может во время подписания или в момент депонирования ратификационной грамоты, документа о принятии или присоединении путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы зарезервировать право требовать, чтобы запросы и сопроводительные документы сопровождалось переводом на его собственный язык, или на один из официальных языков Совета Европы, или на один из тех языков, которые оно укажет. Другие Договаривающиеся государства могут потребовать взаимности.
- 3 Настоящая статья не наносит ущерба каким-либо касающимся перевода запросов и сопроводительных документов положениям, возможно, содержащимся в соглашениях или договоренностях, которые действуют в настоящее время или которые могут быть заключены между двумя или более Договаривающимися государствами.

Статья 20

Доказательства и документы, переданные во исполнение настоящей Конвенции, не требуют удостоверения подлинности.

Раздел 3 – Судебные решения, вынесенные в отсутствие обвиняемого, и судебные приказы по уголовным делам (*ordonnances pénales*)

Статья 21

- 1 Если иное не предусмотрено в настоящей Конвенции, обеспечение исполнения судебных решений, вынесенных в отсутствие обвиняемого, и судебных приказов по уголовным делам (*ordonnances pénales*) регулируется теми же нормами, что и обеспечение исполнения других судебных решений.
- 2 За исключением предусмотренного в пункте 3, судебное решение, вынесенное в отсутствие обвиняемого, для целей настоящей Конвенции означает любое решение, вынесенное судом Договаривающегося государства после разбирательства уголовного дела, на слушании которого лицо, в отношении которого вынесен приговор, лично не присутствовало.
- 3 Без ущерба для пункта 2 статьи 25, пункта 2 статьи 26 и статьи 29 следующие судебные решения рассматриваются в качестве решений, вынесенных после заслушивания обвиняемого:
 - a любое судебное решение, вынесенное в отсутствие обвиняемого, и любой судебный приказ по уголовному делу (*ordonnances pénales*), которые были подтверждены или вынесены в государстве приговора после возражения лица, в отношении которого вынесен приговор;
 - b любое судебное решение, вынесенное в отсутствие обвиняемого по апелляции, при условии, что апелляция по решению суда первой инстанции подана лицом, в отношении которого вынесен приговор.

Статья 22

Любые судебные решения, вынесенные в отсутствие обвиняемого, и любые судебные приказы по уголовным делам (*ordonnances pénales*), в отношении которых еще не подавалась апелляция или возражение, могут, как только они вынесены, быть переданы запрашиваемому государству в целях уведомления и обеспечения исполнения.

Статья 23

- 1 Если запрашиваемое государство считает уместным предпринять действия по запросу об обеспечении исполнения судебного решения, вынесенного в отсутствие обвиняемого, или судебного приказа по уголовному делу (*ordonnances pénales*), оно обеспечивает, чтобы лицо, в отношении которого вынесен приговор, было лично уведомлено о решении, вынесенном запрашивающим государством.
- 2 При уведомлении лица, в отношении которого вынесен приговор, также предоставляется информация:
 - a о том, что запрос об обеспечении исполнения представлен в соответствии с настоящей Конвенцией;
 - b о том, что единственным средством правовой защиты является возражение, предусмотренное в статье 24 настоящей Конвенции;

- c о том, что возражение должно быть представлено такому органу, который может быть указан; о том, что для целей приемлемости возражение должно основываться на положениях статьи 24 настоящей Конвенции; и о том, что лицо, в отношении которого вынесен приговор, может просить о заслушивании властями государства приговора;
 - d о том, что, если не представляется возражения в течение установленного срока, судебное решение для целей настоящей Конвенции будет считаться как вынесенное после заслушивания обвиняемого.
- 3 Копия уведомления незамедлительно направляется властям, представившим запрос об обеспечении исполнения.

Статья 24

- 1 После вручения уведомления о решении в соответствии со статьей 23 единственным имеющимся средством правовой защиты для лица, в отношении которого вынесен приговор, является возражение. Такое возражение рассматривается по выбору лица, в отношении которого вынесен приговор, компетентным судом либо запрашивающего государства, либо запрашиваемого государства. Если лицо, в отношении которого вынесен приговор, не делает выбора, возражение рассматривается компетентным судом запрашиваемого государства.
- 2 В случаях, оговоренных в предыдущем пункте, возражение является приемлемым, если оно подается компетентному органу запрашиваемого государства в течение периода в 30 дней, считая от даты вручения уведомления. Этот период исчисляется согласно соответствующим нормам законодательства запрашиваемого государства. Компетентный орган этого государства незамедлительно уведомляет орган, подавший запрос об обеспечении исполнения.

Статья 25

- 1 Если возражение рассматривается в запрашивающем государстве, лицо, в отношении которого вынесен приговор, вызывается для присутствия на новом слушании его дела в этом государстве. Уведомление о вызове вручается лично не позднее чем за 21 день до начала нового слушания. Этот срок может быть сокращен с согласия лица, в отношении которого вынесен приговор. Новое слушание проводится компетентным судом в запрашивающем государстве и в соответствии с процессуальными нормами этого государства.
- 2 Если лицо, в отношении которого вынесен приговор, не присутствует лично или не представлено на слушании в соответствии с законом запрашивающего государства, суд объявляет возражение ничтожным и о его решении сообщается компетентным властям запрашиваемого государства. Аналогичная процедура действует в случае, если суд объявляет возражение неприемлемым. В обоих случаях судебное решение, вынесенное в отсутствие обвиняемого, или судебный приказ по уголовному делу (*ordonnances pénales*) для всех целей настоящей Конвенции рассматриваются как вынесенные после заслушивания обвиняемого.
- 3 Если лицо, в отношении которого вынесен приговор, присутствует лично или представлено на слушании в соответствии с законом запрашивающего государства и если возражение объявлено приемлемым, запрос об обеспечении исполнения считается ничтожным.

Статья 26

- 1 Если возражение рассматривается в запрашиваемом государстве, лицо, в отношении которого вынесен приговор, вызывается для присутствия на новом слушании его дела в этом государстве. Уведомление о вызове вручается лично не позднее чем за 21 день до начала нового слушания. Этот срок может быть сокращен с согласия лица, в отношении которого вынесен приговор. Новое слушание проводится компетентным судом в запрашиваемом государстве и в соответствии с процессуальными нормами этого государства.
- 2 Если лицо, в отношении которого вынесен приговор, не присутствует лично или не представлено на слушании в соответствии с законом запрашиваемого государства, суд объявляет возражение ничтожным. В этом случае и если суд объявляет возражение неприемлемым, решение, вынесенное в отсутствие обвиняемого, или судебный приказ по уголовному делу (*ordonnances pénales*) для всех целей настоящей Конвенции рассматриваются как вынесенные после заслушивания обвиняемого.
- 3 Если лицо, в отношении которого вынесен приговор, присутствует лично или представлено на слушании в соответствии с законом запрашиваемого государства и если возражение приемлемо, деяние разбирается, как если бы оно было совершено в этом государстве. Однако ни при каких обстоятельствах не рассматривается вопрос о прекращении разбирательства по причине истечения срока. Судебное решение, вынесенное в запрашивающем государстве, считается ничтожным.
- 4 Любой шаг, сделанный в целях судебного разбирательства или предварительного расследования в государстве приговора в соответствии с его правом и нормами, имеет ту же действительность в запрашиваемом государстве, как если бы он был сделан властями этого государства, при условии, что такое приравнение не создает для подобных мер большей доказательной силы, чем они имели в запрашивающем государстве.

Статья 27

Для цели подачи возражения и для цели последующего разбирательства лицо, в отношении которого вынесен приговор в его отсутствие или в отношении которого вынесен судебный приказ по уголовному делу (*ordonnances pénales*), имеет право на юридическую помощь в тех случаях и на тех условиях, которые предусмотрены законом запрашиваемого государства и, если это уместно, запрашивающего государства.

Статья 28

Любые судебные решения, выносимые согласно пункту 3 статьи 26, и обеспечение их исполнения регулируются исключительно законом запрашиваемого государства.

Статья 29

Если лицо, в отношении которого вынесен приговор в его отсутствие или в отношении которого вынесен судебный приказ по уголовному делу (*ordonnances pénales*), не подает возражения, решение для всех целей настоящей Конвенции рассматривается как вынесенное после заслушивания обвиняемого.

Статья 30

Если лицо, в отношении которого вынесен приговор, по причинам вне его контроля не соблюдает сроки, установленные в статьях 24, 25 и 26, или не присутствует лично на слушании, назначенном для нового рассмотрения дела, то по вопросам, связанным с восстановлением прав, применяются национальные законодательства.

Раздел 4 – Временные меры

Статья 31

Если лицо, в отношении которого вынесен приговор, находится в запрашивающем государстве после получения уведомления об удовлетворении его запроса об обеспечении исполнения приговора, связанного с лишением свободы, такое государство может, если оно сочтет это необходимым для обеспечения исполнения, арестовать такое лицо с целью его передачи согласно положениям статьи 43.

Статья 32

- 1 Когда запрашивающее государство просит об обеспечении исполнения, запрашиваемое государство может арестовать лицо, в отношении которого вынесен приговор:
 - a если согласно закону запрашиваемого государства правонарушение является таковым, что оправдывает содержание в заключении, и
 - b если имеется опасность того, что соответствующее лицо скроется, или, в случае судебного решения, вынесенного в отсутствие обвиняемого, опасность сокрытия доказательств.
- 2 Когда запрашивающее государство объявляет о своем намерении направить запрос об обеспечении исполнения, запрашиваемое государство может, на основании обращения запрашивающего государства, арестовать лицо, в отношении которого вынесен приговор, при условии соблюдения требований согласно подпунктам "a" и "b" предыдущего пункта. В вышеупомянутом обращении указывается правонарушение, на основании которого вынесено судебное решение, место и время его совершения, а также содержится, по возможности, точное описание лица, в отношении которого вынесен приговор. В нем также содержится краткое изложение фактов, на которых основывается судебное решение.

Статья 33

- 1 Лицо, в отношении которого вынесен приговор, содержится в заключении в соответствии с законом запрашиваемого государства; закон этого государства также определяет условия, на которых такое лицо может быть освобождено.
- 2 Лицо, находящееся в заключении, в любом случае освобождается:
 - a по истечении срока, равного сроку лишения свободы, установленному в судебном решении;
 - b если оно было арестовано в соответствии с пунктом 2 статьи 32 и запрашиваемое государство не получило в течение 18 дней с даты ареста запроса, сопровождаемого документацией, оговоренной в статье 16.

Статья 34

- 1 Лицо, содержащееся в заключении в запрашиваемом государстве в соответствии со статьей 32 и вызванное для того, чтобы предстать перед компетентным судом в запрашивающем государстве в соответствии со статьей 25 в результате поданного им возражения, переводится для этой цели на территорию запрашивающего государства.

- 2 После перевода это лицо не содержится в заключении запрашивающим государством, если условие, установленное в пункте 2 "а" статьи 33, удовлетворено и если запрашивающее государство не требует исполнения нового приговора. Это лицо, если оно не освобождено, незамедлительно возвращается в запрашиваемое государство.

Статья 35

- 1 Лицо, вызванное для того, чтобы предстать перед компетентным судом запрашивающего государства в результате поданного им возражения, не подвергается преследованию, приговору или задержанию в целях исполнения приговора или приказа о заключении и его личная свобода ни по каким иным причинам не ограничивается в связи с каким-либо деянием или правонарушением, которое имело место до того момента, когда оно покинуло территорию запрашиваемого государства, и которое не указывается в повестке о вызове в суд, если только оно не дает на это своего письменного согласия. В случае, упомянутом в пункте 1 статьи 34, копия заявления о согласии направляется государству, из которого это лицо было передано.
- 2 Последствия, предусмотренные предыдущим пунктом, прекращаются, когда вызванное в суд лицо, имея возможность на это, не покинуло территорию запрашивающего государства в течение 15 дней после даты вынесения решения на основании слушания, для присутствия на котором это лицо было вызвано, или если оно возвращается на эту территорию после того, как оно покинуло ее, не будучи вызванным в суд вновь.

Статья 36

- 1 Если запрашивающее государство подает запрос об обеспечении исполнения конфискации собственности, то запрашиваемое государство может временно арестовать соответствующую собственность, при условии, что его собственный закон предусматривает арест в случае наличия аналогичных фактов.
- 2 Арест осуществляется в соответствии с законом запрашиваемого государства, которое также определяет условия возможного снятия ареста.

Раздел 5 – Обеспечение исполнения санкций

А – Общие оговорки

Статья 37

Санкция, наложенная в запрашивающем государстве, не подлежит обеспечению исполнения в запрашиваемом государстве, кроме как на основании решения суда запрашиваемого государства. Однако каждое Договаривающееся государство может уполномочить другой орган принимать подобные решения, если санкция, подлежащая исполнению, представляет собой лишь штраф или конфискацию и если такие решения могут быть обжалованы в суде.

Статья 38

Если запрашиваемое государство считает уместным принятие действий по запросу об обеспечении исполнения, дело представляется на рассмотрение суда или органа, уполномоченного согласно статье 37.

Статья 39

- 1 До вынесения судом решения по запросу об обеспечении исполнения лицу, в отношении которого вынесен приговор, предоставляется возможность изложить свои взгляды. По заявлению соответствующего лица суд проводит слушание либо в присутствии этого лица, либо на основании его заявления и необходимых документов, представленных судом другой стороны. В случае прямо выраженной просьбы об этом слушание должно проводиться в присутствии соответствующего лица.
- 2 Однако суд может принять решение о приемлемости запроса об обеспечении исполнения в отсутствие лица, в отношении которого вынесен приговор и которое просит о личном заслушивании, если это лицо находится в заключении в запрашивающем государстве. В этих обстоятельствах любое решение в отношении замены санкции согласно статье 44 откладывается до того момента, когда после перевода в запрашиваемое государство лицу, в отношении которого вынесен приговор, предоставляется возможность предстать перед судом.

Статья 40

- 1 Суд или в случаях, упомянутых в статье 37, орган, уполномоченный согласно этой статье, которые рассматривают дело, удостоверяются:
 - a что санкция, обеспечение исполнения которой испрашивается, наложена решением европейского суда по уголовному делу;
 - b что требования статьи 4 удовлетворены;
 - c что условие, установленное в статье 6 "а", не удовлетворено или не препятствует обеспечению исполнения;
 - d что в случае судебного решения, вынесенного в отсутствие обвиняемого, или судебного приказа по уголовному делу (ordonnances penales) требования раздела 3 настоящей части удовлетворены.
- 2 Каждое Договаривающееся государство может поручить суду или органу, уполномоченному, согласно статье 37, рассмотреть другие условия обеспечения исполнения, предусмотренные в настоящей Конвенции.

Статья 41

Решения судов, принятые согласно настоящему разделу в отношении испрашиваемого обеспечения исполнения, и те решения, которые приняты по апелляции решения административного органа, упомянутого в статье 37, подлежат апелляции.

Статья 42

Запрашиваемое государство связано касающимися фактов выводами в той мере, в которой они указываются в решении, и в той мере, в которой решение косвенно на них основывается.

В – Оговорки, непосредственно касающиеся обеспечения исполнения санкций, связанных с лишением свободы

Статья 43

Когда лицо, в отношении которого вынесен приговор, содержится в заключении в запрашивающем государстве, оно, если закон этого государства не предусматривает иного, передается запрашиваемому государству незамедлительно после того, как запрашивающее государство было уведомлено об удовлетворении запроса об обеспечении исполнения.

Статья 44

- 1 Если запрос об обеспечении исполнения принят, суд заменяет санкцию, связанную с лишением свободы и наложенную в запрашивающем государстве, санкцией, предусмотренной его собственным законом за аналогичное правонарушение. Эта санкция может при условии соблюдения ограничений, установленных в пункте 2, носить иной характер или срок ее может быть иным, чем в случае санкции, которая наложена в запрашивающем государстве. Если эта последняя санкция не достигает минимального предела, который может быть определен законом запрашиваемого государства, суд не связан этим минимальным пределом и налагает санкцию, соответствующую той санкции, которая налагается запрашивающим государством.
- 2 При определении санкции суд не отягчает уголовно-правовое положение лица, в отношении которого вынесен приговор, поскольку такое положение устанавливается решением, вынесенным в запрашивающем государстве.
- 3 Любая часть санкции, наложенной в запрашивающем государстве, и любой срок предварительного заключения, отбытый лицом, в отношении которого вынесен приговор, в результате такого приговора засчитываются полностью. Аналогичное положение применяется в отношении любого срока, в течение которого лицо, в отношении которого вынесен приговор, находилось в заключении в запрашивающем государстве до вынесения приговора, в той мере, в которой это требует закон этого государства.
- 4 Любое Договаривающееся государство может в любой момент депонировать у Генерального секретаря Совета Европы заявление, дающее ему, в соответствии с настоящей Конвенцией, право обеспечивать исполнение связанной с лишением свободы санкции того же характера, что и санкция, наложенная в запрашивающем государстве, даже если срок такой санкции превышает максимальные пределы, предусмотренные его национальным законодательством для санкции того же характера. Тем не менее эта норма применяется только в случаях, когда национальный закон этого государства позволяет в связи с такими же правонарушениями наложение санкции по крайней мере того же срока, что и санкция, наложенная в запрашивающем государстве, но которая носит более жесткий характер. Санкция, наложенная согласно настоящему пункту, может, если этого требуют ее срок и цель, исполняться в исправительном учреждении, предназначенном для обеспечения исполнения санкций другого характера.

С – Оговорки, непосредственно касающиеся обеспечения взимания штрафов и конфискации

Статья 45

- 1 Если принимается просьба об обеспечении взимания штрафа или конфискации какой-либо денежной суммы, суд или орган, уполномоченный согласно статье 37, переводит соответствующую сумму в валюту запрашиваемого государства по обменному курсу, действующему на момент принятия решения. Таким образом, он устанавливает сумму штрафа или подлежащую конфискации сумму, которая, тем не менее, не превышает максимальной суммы, установленной его собственным законом по такому же правонарушению, или, если такого максимального предела не установлено, не превышает максимальной суммы, обычно устанавливаемой в запрашиваемом государстве в отношении аналогичного правонарушения.
- 2 Однако суд или орган, уполномоченный согласно статье 37, могут подтвердить сумму штрафа или конфискации, указанную в приговоре, вынесенном в запрашивающем государстве, когда такая санкция не предусмотрена законом запрашиваемого государства в отношении аналогичного правонарушения, но этот закон допускает наложение более жестких санкций. Аналогичное положение применяется в случае, если санкция, наложенная в запрашивающем государстве, превышает максимальный предел, установленный законом запрашиваемого государства в отношении аналогичного правонарушения, но этот закон допускает наложение более жестких санкций.
- 3 Любые предоставленные в запрашивающем государстве условия в том, что касается срока платежа или платежа частями, соблюдаются в запрашиваемом государстве.

Статья 46

- 1 Когда запрос об обеспечении исполнения касается конфискации конкретного предмета, суд или орган, уполномоченный согласно статье 37, могут отдать приказ о конфискации этого предмета только в том случае, когда такая конфискация допускается законом запрашиваемого государства в отношении аналогичного правонарушения.
- 2 Однако суд или орган, уполномоченный согласно статье 37, могут подтвердить конфискацию, приказ о которой отдан в запрашивающем государстве, когда такая конфискация не предусмотрена законом запрашиваемого государства в отношении аналогичного правонарушения, но этот закон допускает наложение более жестких санкций.

Статья 47

- 1 Суммы штрафов и конфискации уплачиваются в государственные фонды запрашиваемого государства без какого-либо ущерба правам третьих сторон.
- 2 Конфискованная собственность, которая представляет особый интерес, может быть передана запрашивающему государству, если оно того потребует.

Статья 48

Если штраф не может быть взыскан, суд запрашиваемого государства может наложить альтернативную санкцию, связанную с лишением свободы, в той степени, в какой законы обоих государств предусматривают ее в таких случаях, и если запрашивающее государство прямо не ограничило свою просьбу взысканием одного лишь штрафа. Если суд принимает решение о наложении альтернативной санкции, связанной с лишением свободы, применяются следующие правила:

- а если замена штрафа санкцией, связанной с лишением свободы, уже предусмотрена либо в приговоре, вынесенном в запрашивающем государстве, либо непосредственно в законе этого государства, суд запрашиваемого государства определяет характер и срок действия такой санкции в соответствии с нормами, изложенными в его собственном законе. Если санкция, связанная с лишением свободы и уже предусмотренная в запрашивающем государстве, не превышает по срокам минимальное наказание, которое может быть установлено в соответствии с законами запрашиваемого государства, суд не ограничивается этим минимальным наказанием и налагает санкцию, соответствующую той, которая предусмотрена в запрашивающем государстве. При определении санкции суд не отягчает приговор лица, осужденного в результате решения, вынесенного в запрашивающем государстве;
- б во всех других случаях суд запрашиваемого государства заменяет штраф в соответствии со своим собственным законом, соблюдая ограничения, предусмотренные законом запрашивающего государства.

D – Положения, непосредственно касающиеся обеспечения исполнения решения об изъятии прав

Статья 49

- 1 Когда поступает запрос об обеспечении исполнения решения об изъятии прав, такое изъятие, налагаемое в запрашивающем государстве, может вступить в силу в запрашиваемом государстве только в том случае, если закон последнего государства допускает изъятие прав в связи с данным правонарушением.
- 2 Суд, рассматривающий это дело, решает вопрос о целесообразности обеспечения исполнения решения об изъятии прав на территории своего собственного государства.

Статья 50

- 1 Если суд отдает распоряжение об обеспечении исполнения решения об изъятии прав, он определяет срок его действия в пределах, установленных его собственным законом, однако не может превышать пределы, предусмотренные в приговоре, вынесенном в запрашивающем государстве.
- 2 Суд может ограничить обеспечение исполнения решения об изъятии прав лишь некоторыми правами, об утрате или прекращении действия которых было объявлено.

Статья 51

Статья 11 не применяется к изъятиям прав.

Статья 52

Запрашиваемое государство имеет право восстановить осужденное лицо в правах, которых оно было лишено в соответствии с решением, принятым во исполнение положений данного раздела.

Часть III – Международные последствия европейских судебных решений по уголовным делам

Раздел 1– Ne bis in idem

Статья 53

- 1 Лицо, в отношении которого европейским судом выносится решение по уголовному делу, не может преследоваться в судебном порядке или быть осуждено и к нему не может применяться санкция по тому же делу в другом Договариваемом государстве:
 - a если оно было оправдано;
 - b если налагаемая санкция:
 - i полностью применена или применяется, или
 - ii полностью или в отношении его непримененной части подпало под помилование или амнистию, или
 - iii не может более применяться в силу срока давности;
 - c если суд осудил правонарушителя, не наложив санкцию.
- 2 Тем не менее Договариваемое государство, если оно само не запросило о проведении судебного разбирательства, не обязано признавать последствия применения принципа *ne bis in idem*, если деяние, на основании которого было принято судебное решение, было направлено против лица, учреждения или любого объекта, обладающего публичным статусом в данном государстве, или если лицо, в отношении которого было принято решение, само обладает публичным статусом в данном государстве.
- 3 Далее, любое Договариваемое государство, в котором было совершено деяние или в котором оно рассматривается как таковое в соответствии с законом данного государства, не обязано признавать последствия применения принципа *ne bis in idem*, если само это государство не запросило о проведении судебного разбирательства.

Статья 54

Если против лица, которое в другом Договариваемом государстве было осуждено за совершение того же самого деяния, возбуждается новое судебное разбирательство, то любой период лишения свободы, связанный с исполнением судебного решения, отнимается от срока применения санкции, которая может налагаться.

Статья 55

Настоящий раздел не препятствует применению более широких положений внутреннего права, связанных с последствиями применения принципа *ne bis in idem* в отношении решений иностранных судов по уголовным делам.

Раздел 2 – Принятие во внимание

Статья 56

Каждое Договаривающееся государство принимает законодательные меры, которые оно считает необходимыми, для того чтобы дать возможность своим судам при вынесении решения принимать во внимание любое предшествующее решение европейского суда по уголовным делам, вынесенное за другое правонарушение после заслушивания обвиняемого, с целью распространения на данное решение всех или некоторых последствий, которые его закон распространяет на решения, вынесенные на его территории. Оно определяет условия, при которых это решение принимается во внимание.

Статья 57

Каждое Договаривающееся государство принимает законодательные меры, которые оно считает необходимыми, для того чтобы позволить принимать во внимание любое решение европейского суда по уголовным делам, вынесенное после заслушивания обвиняемого, с тем чтобы обеспечить применение всех или некоторых мер по изъятию прав, распространяемых в соответствии с его законом на решения, вынесенные на его территории. Оно определяет условия, при которых это решение принимается во внимание.

Часть IV – Заключительные положения

Статья 58

- 1 Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами, представленными в Комитете министров Совета Европы. Она подлежит ратификации или принятию. Документы о ратификации или принятии сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Конвенция вступает в силу через три месяца после даты сдачи на хранение третьего документа о ратификации или присоединении.
- 3 В отношении подписавшего Конвенцию государства, которое ратифицирует или принимает ее позднее, Конвенция вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение его документа о ратификации или принятии.

Статья 59

- 1 После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров Совета Европы может пригласить любое государство, не являющееся членом, присоединиться к ней при условии, что резолюция, содержащая такое приглашение, будет единогласно принята членами Совета, которые ратифицировали Конвенцию.
- 2 Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу через три месяца после даты сдачи его на хранение.

Статья 60

- 1 Любое Договаривающееся государство может в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии или присоединении указать территорию или территории, в отношении которых применяется настоящая Конвенция.
- 2 Любое Договаривающееся государство может при сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии или присоединении или позднее путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию или территории, указанные в Декларации, за международные отношения которых она несет ответственность или от имени которых она уполномочена действовать.
- 3 Любое заявление, сделанное в силу предшествующего пункта, может в отношении любой территории, упомянутой в таком заявлении, быть отозвано в соответствии с процедурой, изложенной в статье 66 настоящей Конвенции.

Статья 61

- 1 Любое Договаривающееся государство может в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии или присоединении заявить, что оно пользуется одной или несколькими оговорками, предусмотренными в Приложении I к настоящей Конвенции.
- 2 Любое Договаривающееся государство может полностью или частично снять оговорку, которую оно сделало в соответствии с предшествующим пунктом, путем заявления, направляемого Генеральному секретарю Совета Европы, которое вступает в силу с момента его получения.
- 3 Договаривающееся государство, которое сделало оговорку в отношении любого положения настоящей Конвенции, не может требовать применения данного положения любым другим государством; однако, если его оговорка является частичной или условной, оно может требовать применения данного положения в той степени, в какой оно само его приняло.

Статья 62

- 1 Любое Договаривающееся государство может в любое время путем заявления, направляемого Генеральному секретарю Совета Европы, изложить законодательные положения для включения в Приложения II или III к настоящей Конвенции.
- 2 Уведомление о любых изменениях в национальных положениях, перечисленных в Приложениях II или III, направляется Генеральному секретарю Совета Европы, если такое изменение приводит к возникновению неточностей в информации, содержащейся в этих приложениях.
- 3 Любые изменения, внесенные в Приложения II или III в осуществление предшествующих пунктов, вступают в силу для каждого Договаривающегося государства через месяц после даты уведомления о них Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 63

- 1 Каждое Договаривающееся государство во время сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или присоединении представляет Генеральному секретарю Совета Европы соответствующую информацию о наказаниях, применяемых в данном государстве, и их осуществлении в целях выполнения настоящей Конвенции.

- 2 Уведомление о любых последующих изменениях, которые приводят к возникновению неточностей в информации, представляемой в соответствии с предшествующим пунктом, также направляется Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 64

- 1 Настоящая Конвенция не затрагивает права и обязательства, вытекающие из договоров о выдаче правонарушителей и международных многосторонних конвенций, касающихся специальных вопросов, а также положения, касающиеся вопросов, рассматриваемых в настоящей Конвенции и содержащихся в других существующих конвенциях между Договаривающимися государствами.
- 2 Договаривающиеся государства не могут заключать двусторонние и многосторонние соглашения друг с другом по вопросам, рассматриваемым в настоящей Конвенции, кроме как с целью дополнения ее положений или содействия применению воплощенных в ней принципов.
- 3 Однако, если два или несколько Договаривающихся государств уже установили свои отношения в данном вопросе на основе единообразного законодательства, создали свою собственную специальную систему или же сделают это в будущем, они имеют право регулировать эти отношения соответствующим образом, независимо от положений настоящей Конвенции.
- 4 Договаривающиеся государства, которые прекращают применять положения настоящей Конвенции в своих взаимных отношениях в данном вопросе, уведомляют об этом Генерального секретаря Совета Европы.

Статья 65

Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется в отношении применения настоящей Конвенции и делает все необходимое для содействия урегулированию на основе примирения любых трудностей, которые могут возникнуть в связи с ее выполнением.

Статья 66

- 1 Настоящая Конвенция действует в течение неопределенного периода времени.
- 2 Любое Договаривающееся государство может в том, что касается его, денонсировать настоящую Конвенцию путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.
- 3 Такая денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения Генеральным секретарем такого уведомления.

Статья 67

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены, представленные в Комитете министров Совета, и любое государство, которое присоединилось к настоящей Конвенции, о:

- a любом подписании;
- b любой сдаче на хранение документа о ратификации, принятии или присоединении;
- c любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 58;

- d любом заявлении, полученном в соответствии с пунктом 2 статьи 19;
- e любом заявлении, полученном в соответствии с пунктом 4 статьи 44;
- f любом заявлении, полученном в соответствии со статьей 60;
- g любой оговорке, сделанной в соответствии с положениями пункта 1 статьи 61, и о снятии такой оговорки;
- h любом заявлении, полученном в соответствии с пунктом 1 статьи 62, и любом последующем уведомлении, полученном в соответствии с пунктом 2 указанной статьи;
- i любой информации, полученной в соответствии с пунктом 1 статьи 63, и любом последующем уведомлении, полученном в соответствии с пунктом 2 указанной статьи;
- j любом уведомлении, касающемся двусторонних и многосторонних соглашений, заключаемых в соответствии с пунктом 2 статьи 64, или касающемся единообразного законодательства, принимаемого в соответствии с пунктом 3 статьи 64;
- k любом уведомлении, получаемом в соответствии со статьей 66, и о дате вступления в силу денонсации.

Статья 68

Настоящая Конвенция, а также заявления и уведомления, предусмотренные в соответствии с ней, применяются лишь к осуществлению решений, принятых после вступления в силу Конвенции между соответствующими Договаривающимися государствами.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Гааге двадцать восьмого мая одна тысяча девятьсот семидесятого года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет находиться на хранении в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета препровождает заверенные копии Конвенции каждому из подписавших ее или присоединившихся к ней государств.